

Master Traducteur Commercial et Juridique Anglais-Allemand

Parcours

- Traducteur commercial et juridique
- Anglais-Allemand



Présentation

Le **Master Traduction et Interprétation - Traducteur Commercial et Juridique Anglais-Allemand** forme des professionnels de la traduction à même d'effectuer des prestations de qualité, conformes aux cahiers des charges des clients et répondant aux exigences du marché.

La formation s'appuie sur les compétences internes de notre université que sont le management, le commerce et le droit, et vise à offrir une spécialisation aux futurs traducteurs dans ces domaines.

Objectifs

La formation vise à **approfondir les compétences linguistiques** des étudiants et à leur permettre d'**acquérir les savoir-faire et savoir-être professionnels** afin de les préparer à la réalité du métier et du marché.

Les **cours spécialisés sont dispensés par des intervenants professionnels** (traducteur, réviseur, chef de projet, interprète et juriste). Les traductions soumises aux étudiants reflètent ainsi le niveau d'exigence du marché.

Au cours de leur Master, **les étudiants effectuent également un projet tutoré, qui consiste à nouer un premier contact avec une agence de traduction ou un organisme similaire**, afin de réaliser des travaux de traduction/révision /terminologie en collaboration avec des professionnels. Ce tutorat est un premier pas vers le stage de fin d'étude ; il a aussi pour objectif d'offrir à l'étudiant l'occasion de se créer un réseau.

Le dernier semestre de la formation est consacré au stage (5 à 6 mois), en France ou à l'étranger, qui donne lieu à la rédaction d'un mémoire. Les missions sont axées principalement sur la traduction, la révision et/ou la gestion de projets. Dans le cadre du mémoire, les étudiant/es doivent répondre à une problématique en lien avec le métier et/ou le marché de la traduction.

Durée de la formation

4 semestres

Public

Niveau(x) de recrutement

- Bac + 3

Contacts

Responsables pédagogiques

- [SUSENNA Eva](#)
- [VITTET Colette](#)

Contacts scolarité

Master 1^{re} année :

masterlea@univ-lyon3.fr

Master 2^e année :

masterlea@univ-lyon3.fr

Secrétariat Faculté des Langues

Bât. G, bureau 3437a -
mezzanine

Campus de la Manufacture
des Tabacs

6 rue Professeur Rollet -
69008 LYON

Contacts formation continue

Service FC3

Langues|Lettres|Philosophie

04 78 78 70 48

fc3@univ-lyon3.fr

Spécificités

Un partenariat sous forme de tutorat d'entreprise est mis en place en 1^{ère} année de Master, entre l'étudiant(e) et un(e) professionnel(le) de la traduction. L'objectif de ce tutorat est de permettre aux futurs traducteurs d'acquérir l'assurance nécessaire et de traiter directement avec les donneurs d'ouvrage, tout en leur offrant l'opportunité de se créer un réseau et de mieux définir leur projet de carrière.

Admission

Pré-requis

Formation(s) requise(s)

Étudiants titulaires d'une Licence LEA de l'Université Jean Moulin Lyon 3 ou de tout titre admis en équivalence et incluant la maîtrise de deux langues étrangères.

Ce Master est destiné plus particulièrement aux étudiants ayant un fort potentiel rédactionnel dans leur langue maternelle et une très bonne maîtrise de leurs deux langues étrangères, idéalement après un séjour de plusieurs mois dans un pays en lien avec les langues étudiées (séjour étudiant, stage ou travail).

- Licence Anglais-Allemand option Commerce International
- Licence Anglais-Allemand

Candidature

Conditions d'admission / Modalités de sélection

Admission en M1

L'accès à la spécialité Traduction et Interprétation est limité en fonction des capacités d'encadrement et de suivi des étudiants.

La sélection du dossier de candidature donne accès à une phase de tests écrits et à un entretien de motivation en français, anglais et langue B, axé notamment sur la présentation d'un projet professionnel défini devant une commission composée d'enseignants universitaires et de professionnels de la spécialité.

La saisie du dossier de candidature s'effectue **exclusivement en ligne**, sur le [Portail E-candidat](#) de l'Université, à partir de mi-avril pour la rentrée suivante.

Admission en M2

Les candidats doivent être titulaires de la première année du Master de Traduction et Interprétation ou d'un diplôme de niveau Bac +4 reconnu comme équivalent (programme de cours comparable au M1 Traduction et



<https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/>

Faculté des Langues - Université Jean Moulin Lyon 3

Faculté des Langues

Manufacture des Tabacs 1 C
Avenue des Frères Lumière CS
78242 69372 LYON CEDEX 08
69008 Lyon

Interprétation de l'Université Jean Moulin Lyon 3) et sous réserve des places disponibles.

Et après ?

Niveau de sortie

Année post-bac de sortie

- Bac + 5

Niveau de sortie

- Niveau 7

Activités visées / compétences attestées

- Acquisition d'un socle d'outils théoriques et méthodologiques
- Développement des compétences nécessaires aux recherches documentaires / sur Internet
- Optimisation des qualités rédactionnelles
- Maîtrise de la TAO
- Gestion des contraintes et des délais
- Respect du cahier des charges
- Travail collaboratif

Secteurs d'activité ou type d'emploi

À l'issue de ce parcours, les étudiants peuvent travailler en agence de traduction, en indépendant, en entreprise ou pour les institutions internationales.

Ils se destinent principalement aux métiers suivants :

- Traducteur
- Réviseur
- Chef de projet
- Interprète de liaison
- Rédacteur technique

Des enquêtes réalisées par l'OFIP (Observatoire des Formations et de l'Insertion Professionnelle) sur le devenir des diplômés sont consultables en ligne sur [le site de l'Université](#).



<https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/>

Faculté des Langues - Université Jean Moulin Lyon 3

Faculté des Langues

Manufacture des Tabacs 1 C
Avenue des Frères Lumière CS
78242 69372 LYON CEDEX 08
69008 Lyon

Programme

- [Télécharger la maquette d'enseignement 2024-2025](#)
- [Télécharger la maquette d'enseignement Régime Spécial 2024-2025](#)
- [Télécharger le Règlement d'examens 2024-2025](#)



<https://facadeslangues.univ-lyon3.fr/>

Faculté des Langues - Université Jean Moulin Lyon 3

Faculté des Langues

Manufacture des Tabacs 1 C
Avenue des Frères Lumière CS
78242 69372 LYON CEDEX 08
69008 Lyon